



法律暨文化學會財務報告書  
RELATÓRIO FINANCEIRO DA  
ASSOCIAÇÃO DOS ASSUNTOS JURÍDICO E CULTURAL

由二零零三年八月十二日直至二零零四年八月三十一日  
Deste 12 de Agosto de 2003 até 31 de Agosto de 2004

- I -

銀行賬戶之財務活動

MOVIMENTOS FINANCEIROS MOSTRADOS NA CONTA BANCÁRIA

日期 Data	採購地點 Local de comprar	項目 / 服務 Descrição / Serviços	金額 Praço (MOP\$)
12Ago2003	-----	上年度結餘 Balanco Anterior	977,50
18Ago2003	澳門假日酒店 Hotel Holiday Inn, Macau	第四次大會會議餘款 * Resto de 4ª Conferência da Assembleia Geral *	- 900,00
10Set2003	BNU	馮家亮現金存款 Depósito em numerário pelo Fong Ka Leong	+ 450,00
10Set2003	CTM	八月份電話費 Despesa do telefone de Agosto	- 494,00
03Out2003	澳門基金會 Fundação Macau	產品安全及相關制度研討會活動津貼 Ajuda de custo de Visitantes de Seminário	+ 3.000,00
03Out2003	BNU	會費 (馮家亮) Preço dos Membros (Fong Ka Leong)	+ 30,00
08Out2003	CTM	九月份電話費 Despesa do telefone de Setembro	- 590,00
09Out2003	Audio Technical Centre	Motorola 對講機 Motorola walkie talkie	- 700,00
17Out2003	金輝紀念品 Kam Fai Souvenir Production	紀念品 Recordação	- 390,00
17Out2003	BNU	馮家亮現金存款 Depósito em numerário pelo Fong Ka Leong	+ 220,00
20Out2003	-----	研討會專用零用現金 Dinheiro para pequenas despesas do Seminário	- 500,00
05Nov2003	CTM	十月份電話費 Despesa do telefone de Outubro	- 406,00
19Nov2003	BNU	馮家亮現金存款 Depósito em numerário pelo Fong Ka Leong	+ 400,00
19Nov2003	華風廣告公司 Wa Fong Advertising Company	橫幅標語 Bandeira	- 1.000,00
28Nov2003	BNU	馮家亮現金存款 Depósito em numerário pelo Fong Ka Leong	+ 700,00

銀行賬戶之財務活動 (續)  
MOVIMENTOS FINANCEIROS MOSTRADOS NA CONTA BANCÁRIA (Continua)

	採購地點 Local de comprar	項目 / 服務 Descrição / Serviços	金額 Prço (MOP\$)
28Nov2003	BNU	陳佩慈和蔡穎琪的會費 Preço dos Membro pelas Patricia Chan e Edith Choi	+ 60,00
11Dez2003	教育暨青年局 D S E J	產品安全及相關制度研討會活動津貼 Ajuda de custo de Visitantes de Seminário	+ 2.000,00
23Dez2003	郵政局 Correios de Macau	九月及十月份投寄公函 Pagamento de Crédito de Correspondência Oficial de Setembro e Outubro	- 26,00
29Dez2003	-----	零用現金 Dinheiro para pequenas despesas	- 275,00
29Dez2003	BNU	支票簿費用 (兩本) Pagamento dos Cheques (2 livros)	- 40,00
02Jan2004	荷里活餐廳 Restaurante Hollywood	研討會茶點 Pausa de Seminário	- 660,00
13Jan2004	-----	零用現金 Dinheiro para pequenas despesas	- 549,00
06Fev2004	郵政局 Correios de Macau	郵箱年費 Taxa de aluguer de caixa do apartado	- 250,00
10Fev2004	CTM	一月份電話費 Despesa do telefone de Janeiro	- 205,00
19Fev2004	CTM	二月份電話費 Despesa do telefone de Fevereiro	- 350,00
26Fev2004	咭片皇 Print100 (Macau) Ltd	印製咭片 Imprensa das cartão do nome	- 400,00
03Mar2004	BNU	馮家亮現金存款 Depósito em numerário pelo Fong Ka Leong	+ 500,00
03Mar2004	咭片皇 Print100 (Macau) Ltd	印製咭片 Imprensa das cartão do nome	- 200,00
06Abr2004	CTM	三月份電話費 Despesa do telefone de Março	- 480,00
06Abr2004	BNU	馮家亮現金存款 Depósito em numerário pela Fong Ka Leong	+ 205,60
07Abr2004	郵政局 Correios de Macau	一月份投寄公函 Pagamento de Crédito de Correspondência Oficial de Janeiro	- 59,00
25Maio2004	BNU	馮家亮現金存款 Depósito em numerário pelo Fong Ka Leong	+ 1.028,00
04Jun2004	愛達利有限公司 Vocatel Holdings Ltd.	對講機零件費 Despesa das peças de walkie-talkie	- 970,00
23Jul2004	BNU	馮家亮現金存款 Depósito em numerário pelo Fong Ka Leong	+ 5.700,00
27Jul2004	黃金電腦公司 Golden Computer Co.	購置彩色雷射打印機 Compra a "Color laser printer"	- 5.700,00

銀行賬戶之財務活動 (續)  
MOVIMENTOS FINANCEIROS MOSTRADOS NA CONTA BANCÁRIA (Continua)

	採購地點 Local de comprar	項目 / 服務 Descrição / Serviços	金額 Praço (MOP\$)
27Ago2004	CTM	八月份電話費 Despesa do telefone de Agosto	- 250,00
28Ago2004	BNU	馮家亮現金存款 Depósito em numerário pelo Fong Ka Leong	+ 1.500,00
直至現在為止 Até presidente	最後結餘 Balço Final		<b><u>\$1.377,10</u></b>

- \* 第四次大會會議所需費用為澳門幣壹仟捌佰圓正。
- \* A contra de 4ª Confêrencia é MOP\$1.800,00

**\* 辦公室消耗**  
**\* Consumo da Secretária**

日期 Data	採購地點 Local de comprar	項目 / 服務 Descrição / Serviços	金額 Praço (MOP\$)
09Set2003	CTM	九月份電話費 Despesa do telefone de Setembro	\$494,00
07Out2003	CTM	十月份電話費 Despesa do telefone de Outubro	\$590,00
07Out2003	CTM	十一月份電話費 Despesa do telefone de Novembro	\$720,00
23Dez2003	郵政局 Correios de Macau	九月份投寄公函 Pagamento de Crédito de Correspondência Oficial de Setembro	\$18,50
23Dez2003	郵政局 Correios de Macau	十月份投寄公函 Pagamento de Crédito de Correspondência Oficial de Outubro	\$7,50
29Dez2003	BNU	支票簿費用 (兩本) Pagamento dos Cheques (2 livros)	\$40,00
05Jan2004	CTM	十二月份電話費 Despesa do telefone de Dezembro	\$540,00
09Fev2004	CTM	一月份電話費 Despesa do telefone de Janeiro	\$205,00
06Fev2004	郵政局 Correios de Macau	郵箱年費 Taxa de aluguer de caixa do apartado	\$250,00
18Fev2004	CTM	二月份電話費 Despesa do telefone de Fevereiro	\$350,00
23Fev2004	咭片皇 Print100 (Macau) Ltd	印製咭片 Imprensa das cartão do nome	\$400,00
24Fev2004	咭片皇 Print100 (Macau) Ltd	印製咭片 Imprensa das cartão do nome	\$200,00
13Mar2004	極速文具文儀行 Estab. Materiais de Escritório Fast	文儀用品 Artigos de Papelarias	\$36,00
05Abr2004	CTM	三月份電話費 Despesa do telefone de Março	\$480,00
06Abr2004	郵政局 Correios de Macau	一月份投寄公函 Pagamento de Crédito de Correspondência Oficial de Janeiro	\$10,00
06Abr2004	郵政局 Correios de Macau	二月份投寄公函 Pagamento de Crédito de Correspondência Oficial de Fevereiro	\$49,00
07Abr2004	祥安紙業文具貿易 有限公司 Papellaria e Artigos de Escritório (Imp. e Exp.) Cheong On, Lda.	文儀用品 Artigos de Papelarias	\$164,80
07Abr2004	祥安紙業文具貿易 有限公司 Papellaria e Artigos de Escritório (Imp. e Exp.) Cheong On, Lda.	文儀用品 Artigos de Papelarias	\$24,00

辦公室消耗(續)  
Consumo da Secretária (continua)

日期 Data	採購地點 Local de comprar	項目 / 服務 Descrição / Serviços	金額 Praço (MOP\$)
03Maio2004	亞洲商業數碼文儀 有限公司 Asia Business Digital Supplies Ltd.	打字機維修費 Despesa da manutenção da máquina de escrever	\$150,00
06Maio2004	CTM	四月份電話費 Despesa do telefone de Abril	\$620,00
07Maio2004	協成電業有限公司 Hip Seng Electrical Co., Ltd.	電器零件 Parte de electricidade	\$77,20
02Jun2004	愛達利有限公司 Vocatel Holdings Ltd.	對講機零件費 Despesa das peças de walkie-talkie	\$970,00
07Jun2004	CTM	五月份電話費 Despesa do telefone de Maio	\$200,00
12Jul2004	CTM	六月份電話費 Despesa do telefone de Junho	\$550,00
30Jul2004	百老匯電腦廣場 Broaway Computer Plaza	文儀用品 (CD-rw) Artigos de Papelarias (CD-rw)	\$60,00
14Ago2004	CTM	七月份電話費 Despesa do telefone de Julho	\$290,00
15Ago2004	興泰電動工具 Hing Tai Electrical Tool Company	對講機袋 Bolso de walkie-talkie	\$90,00
30Ago2004	CTM	八月份電話費 Despesa do telefone de Agosto	\$250,00
直至現在為止 Até presidente	總 額 Total		<b><u>\$7.836,00</u></b>

**\*\* 產品安全及相關制度研討會**

**\*\* Seminário de Segurança dos Productos e Sistemas Regativas**

二零零三年七月二十七日及二零零三年十月二十五日

Antre 18 de Outubro de 2003 e 25 de Outubro de 2003

收入 Débito			支出 Crédito		
	金額 Montante	總額 Total		金額 Montante	總額 Total
澳門基金會津貼 Ajuda de custo da Fundação de Macau	\$3.000,00		通訊器材 Comunicação	\$1055,00	
教育暨青年局津貼 Ajuda de custo da Direcção dos Serviços da Educação e Juventude	\$2.000,00	\$5.000,00	海報 Cartaz	\$111,00	\$1.166,00
			紀念品 Recordação	\$390,00	
			文儀用品 Artigos de Papelarias	\$140,30	
			飲品 Bebidas	\$79,20	
			午餐 Almoço	\$330,00	
			花卉 Flores	\$320,00	
			電器零件 Partes Electricidade	\$104,00	
			橫幅標語 Bandeira	\$1.000,00	
			文件影印費 Contra da Fotocópia	\$50,00	
			研討會茶點 Pausa de Seminário	\$660,00	
			菲林 Filme	\$16,00	
			其他 Outros	\$169,00	\$3.258,50
			盈餘* Proveito*	\$575,50	\$575,50
總收入 Total de Receita		<b>\$5.000,00</b>	總支出 Total de Despesa		<b>\$5.000,00</b>

\* 撥作本會的其他收入。

\* **Para os outros débitos da AAJC.**

- II -

零用現金欄目

**Despesas da Rúbrica Dinheiro para Pequenas Despesas**

日期 Data	項目 Descrição	金額 Praço (MOP\$)
29Dez2003	零用現金 Dinheiro para pequenas despesas	+ 275,00
13Jan2004	零用現金 Dinheiro para pequenas despesas	+ 549,00
03Maio2004	打字機維修費 Despesa da manutenção da máquina de escrever	- 150,00
06Maio2004	四月份電話費 Despesa do telefone de Abril	- 620,00
07Maio2004	電器零件 Parte de electricidade	- 77,20
30Jul2004	文儀用品 (CD-rw) Artigos de Papelarias (CD-rw)	- 60,00
15Ago2004	對講機袋 Bolso de walkie-talkie	- 90,00
30Ago2004	馮家亮 Fong Ka Leong	+ 173,20
現至現時為止 Até presidente		<b><u>\$0,00</u></b>

產品安全及相關制度研討會零用現金欄目

**Despesas da Rúbrica Dinheiro para Pequenas Despesas do  
Seminário de Segurança dos Productos e Sistemas Regativas**

日期 Data	項目 Descrição	金額 Praço (MOP\$)
20Out2003	零用現金 Dinheiro para pequenas despesas	+ 500,00
18Out2004	飲品 Bebidas	- 79,20
18Out2003	午餐 Almoço	- 330,00
18Out2003	花卉 Flores	- 320,00
30Ago2004	馮家亮 Fong Ka Leong	+ 229,20
現至現時為止 Até presidente		<b><u>\$0,00</u></b>

- III -

法律暨文化學會資產負債表

二〇〇四年八月三十一日

**Blanço de Activo e Passivo da AAJC**

em 31 de Agosto de 2004

資產 Activo	總額 Activo bruto	備用金、折舊 和減值 Provisões e Amortizações	淨值 Activo líquido
現金 Caixa	\$0,00		\$0,00
銀行結存 Depósitos em bancos	\$1.377,10		\$1.377,10
應收賬款 Valores a cobrar	\$900,00		\$900,00
預付款項、按金及其他應收款項 Despesas antecipadas e outros valores a receber	\$9,00		\$9,00
本會之欠款 Disponibilidades sobre a AAJC	\$0,00		\$0,00
固定資產 Imobilizações	\$0,00		\$0,00
其他資產 Outros	\$32.938,00	(\$900,00)	\$32.038,00
資產總額 Total do activo	\$35.005,10	(\$900,00)	\$34.315,10
<b>負債及會員權益 Passivo e Capitais Membros</b>			金額 Montante
銀行透支 Descobertos bancários			\$0,00
銀行貸款 Empréstimos bancários			\$0,00
應付賬款 Valores a pagar			\$0,00
其他應付賬款及應計負債 Outros custos a pagar e exigibilidades acumuladas			\$0,00
稅項 Impostos a pagar			\$0,00
保留溢利 / (損失) Resultados acumulados			\$34.315,10
負債總額 Total do passivo			\$34.315,10



- IV -

法律暨文化學會收入與支出細明表

二〇〇四年八月三十一日

**Balanço de Débito e Credito da AAJC**

em 31 de Agosto de 2004

收入 Débito			支出 Crédito		
	金額 Montante	總額 Total		金額 Montante	總額 Total
上年度結餘 Balanço Anterior	\$977,50	\$977,50	辦公室消耗* Consumo da Secretária*	\$7.836,00	
澳門基金會津貼 Ajuda de custo da Fundação de Macau	\$3.000,00		第四次大會會議餘款 Resto de 4ª Confêrencia da Assembleia Geral	\$900,00	
教育暨青年局津貼 Ajuda de custo da Direcção dos Serviços da Educação e Juventude	\$2.000,00	\$5.000,00	產品安全及相關制度 研討會** Seminário da Segurança de Produtos e Sistemas Regativas**	\$5.000,00	\$13.736,00
馮家亮 Fong Ka Leong	\$21.955,60		電腦 Computador	\$6.780,00	
郭麗珊 Kok Lai San	\$720,00		顯示器 Monitor	\$2.450,00	
歐陽楚瑜 Ao Ieong Cho U	\$300,00		彩色打印機 Color laser printer	\$5.700,00	\$14.930,00
其他 Outros	\$1.090,00	\$24.065,60	結餘 Balanço Final	\$1.377,10	\$1.377,10
<b>總收入 Total de Receita</b>		<b>\$30.043,10</b>	<b>總支出 Total de Despesa</b>		<b>\$30.043,10</b>

\* 請參閱第四頁；  
Por favor lei Página 4;

\*\* 請參閱第六頁。  
Por favor lei Página 6.

法律暨文化學會行政管理委員會，二〇〇四年九月一日

Conselho de Administração do AAJC, aos 1 de Setembro de 2004

主席  
O Presidente,

司庫  
A Tesoureira,

秘書長  
A Secretária-geral,

馮家亮  
Fong Ka Leong

郭麗珊  
Dra Kok Lai San

蔡穎琪  
Choi Weng Kei